



吹田 元 (三菱倉庫神戸支店長)

## ハーバーランド10周年 これまでの歩み

**宮本 治** 10年前、旧国鉄「湊川貨物駅」を再開発し、三宮ともう一つの都心をつくることではじまったのがハーバーランドです。「海につながる文化都心の創造」のコンセプトでずっとやってきました。この10年いろいろなことがありました。まずオープン間もなく西武の撤退がありました。いまはハーバーサーカスになつています。それとやはりいちばん大きなことは震災です。しかしこのまちに比べると比較的被害が小さく済んだおかげで、地震のあとすぐに再開することができ、市民の方々に喜ばれました。この頃、神戸国際会館などもあり、ハーバーランドがもつとも活気に溢れていた時期だと思います。その後、ハーバーランド周辺にも変化が見られます。まずメリケンパークか

## 「海からもアクセスできるまちに」 吹田



岩田晴樹 (神戸阪急店長)

**吹田** 三井倉庫としては地域への投資という意味で、当時400億円の非常に大きな事業でした。神戸はもともと三宮・元町間にすべてが集中した規模の小さなまちでした。それを橢円形にウォーターフロントへと広げていくことがこの事業でした。宮本さんが仰つたように、震災時、ハーバーランドは三宮方面などと比べると被害は小さかったのです。そのおかげで神戸国際会館の仮設をはじめとし

らプロムナードがつながったことによるウォーターフロントの変化。そして昨年の地下鉄海岸線の開通。ハード的にはアクセスを含め、整備してきたという感があります。現在、神戸は三宮とハーバーランドの2大都心となっています。年間3400万人の人がハーバーランドに訪れます。今年は10周年ということで、まちの活性化を図る様々なイベントが行われています。

## 神戸ハーバーランド街びらき10周年記念 “日本”的ハーバーランドをめざして

日本初の本格的なウォーターフロントとして神戸ハーバーランドがオープンして10周年を迎えた。様々な経験曲を経てきた港まちハーバーランドの今後の課題と新たなコンセプトの発信

出席者(順不同 敬称略)

**宮本 治** (神戸ハーバーランド情報センター支配人)

**吹田 元** (三菱倉庫神戸支店長)

**岩田晴樹** (神戸阪急店長)



て、事務所などの移転も多く見られましたし、六甲アイランドからきた観覧車は、いまではハーバーランドのシンボルとなっています。震災後の賑わいをつくれたことは、市民の方々に精神的な安らぎを与えることができたのではないかと思っています。

10年目の節目を迎へ、ハーバーランドもそろそろ新しいコンセプトを打ち出さなければならぬと思っています。

**岩田** 神戸阪急は本店に次ぐ規模の店です。当時はウォーターフロントの先駆けとして非常に注目を集めました。しかしいま現在、遠方からのお客さんが減ってきていることは問題だと思います。ハーバーランドのいちばん良かつた時期は震災後2年ほどの間です。しかしその後、新しい要素が付加されず、他地域と比べて優位性が希薄な辺りが客足が減った原因です。それは我々にも責任があります。



宮本 治（神戸ハーバーランド情報センター支配人）

す。新しいことをやることが10年目の課題です。「都心の水際」「日本一の夜景」ということもさらにアピールしていきたいですね。

## 海からのアクセスと 新たな魅力の創造

**吹田** ハーバーランドには500台の駐車場があります。鉄道アクセスも整備されています。しかしウォーターフロントを打ち出しに拘わらず、海からのアクセスが十分ではありません。これからは、ボート、ヨットなどの繋留施設が整備されればよいと思っています。山からも海からもアクセスできるということはかなりの魅力になるはずです。

**宮本** もともと高浜岸壁には、フェリーがあつたのですが、移転しました。現在、クルージングが中心になっており、気楽な海からのアクセスが整備されれば言うことがあります。現在、港再活性化のための規制緩和が進んでいます。ウォーターフロントの優位性を發揮できれば、さらにハーバーランドしくなっていきます。日本で最初のウォーターフロントのまちとして発展していくためには、常に努力は続けていかなければなり

ませんが、それはまち全体で考えていかなければならないことでもあります。今年、オーガスタプラザとハーバーサーカスで新しい展開が打ち出されました。それがハーバーランドの新しい顔になればと期待しています。

**岩田** ハーバーランドの魅力はきれいで安全なことです。最近の来街者の主流は30代前後の子育てミセスです。そしてその年代が我々のターゲット層もあります。やはり子供連れでも安心してショッピングできるまちということが大

**吹田** 私が担当したこの1年、ずっとハーバーランドに足りないものは何かと考えてきました。そして思ったのが、実際に30代の女性がメインの客層の割には、立ち寄れるスポットが少ないことです。

そしてもうひとつ、ハーバーランドから発信できる何かが欠けているということです。

**宮本** 従来の商業施設、プラスαが必要です。そしていま何が求められているかを考えてみると、集客の核となるエンターテイメント性

きいですね。



神戸ハーバーランド街びらき10周年記念イベントが開催されている



運河に浮かぶ庭「キャナルガーデン」に誕生したクジラのオブジェ

のあるものがないのです。これは三菱倉庫さんにも考えてもらっていますし、ハーバーランド活性化懇話会でも議論を続けています。年内には方向性を明確にできるはずです。口ケーションの良さだけに甘えていては駄目です。一度訪れた人がもう一度来たいと思うようなホスピタリティが必要です。

岩田 ホスピタリティの視線で言えば、ターゲット戦略に加えて、物販以外のサービスが必要だと思っています。

宮本 今後、HAT神戸、新港突堤、メリケンパーク、ハーバーランドでウォーターフロントを活かした街づくりが進められていくと思います。そして、兵庫、長田南部への活性化につながっていかなければなりません。そのためには、ハーバーランドが核として機能していくことが期待されています。

吹田 最近ではもともとの物流施設であつた場所の再開発物件が面白くなっていますね。私どもではビルのサイロ跡地にフットサルのコートを2面つくりました。隣接した倉庫跡地には結婚式場やイタリアンレストラン、ホームセンターなどができています。

宮本 元町ハーバーランド間の倉



三宮から西の交通アクセスとなる神戸市営地下鉄海岸線は開通から1年を迎えた

### ハーバーランドが目指す理想のウォーターフロント

吹田 これからのハーバーランドには情報発信地となるような店がなければならない。個人的に思うことは、いまの神戸は異国情緒とか、国際性という雰囲気が失われつつあります。だからこそ外国人文化をもっと取り入れていきたい

岩田 商業者の立場として、眞の

意味でのウォーターフロント・アーバンリゾートエリアを目指したいですね。関西のニースやカンヌと呼ばれるような雰囲気をつくりたい。それにグルメ、エンターテインメント、ショッピングに加えて、梅田や三宮にはない要素が必要だと思います。

宮本 ハーバーランドの最初のコンセプトは「24時間都市」「情報

庫群も新しいものに変わりつつあります。これまで点在していた店が線になりつつある。元町から一本の線でつながるとさらに雰囲気が違ってくるでしょう。三宮方面から来て南京町で折り返していた人たちが、ハーバーランドまで足を延ばしてくれるはずです。

宮本 昔の神戸にあつたものが再び港周辺に集結しつつあるように思います。神戸の新しい魅力になるのではないかでしょうか。物流機能と共に、親水性のある港まちの良さが実現すればと思っています。



昨年リニューアルしたデュオこうべはハーバーランドのアクセス拠点となる

に用事があり、楽しく、また訪れたいと思ってもらえるまちづくりが、今後の成長につながるのです。地域での自立も大事ですし、行政のサポートもお願いしたいと思っています。地域プラス行政、プラス関係団体の協力がもつとも大切なことだと思います。神戸の中だけではなく、日本の中のハーバーランドを目指していきたい。



## 秋のハーバーは イベントがいっぱい！

### 神戸ハーバーランドシーサイドマーケット

衣料品、雑貨、民芸品、手作り品など中心に毎回50~80ブースが出店し、約8000人が来場しています。海際の心地良い潮風を感じながらフリーマーケットをお楽しみください。

○日時=9/1、15、10/6、20各(日)

※原則毎月第1・3日曜日

○時間=11:00~17:00 (雨天中止)

○場所=芝生広場、煉瓦倉庫レストラン前広場

○主催=神戸ハーバーランド フリーマーケット実行委員会

### 神戸ガス燈通りのイルミネーション 特別点灯

ハーバーランドの冬の風物詩、8万個のイルミネーションを10周年記念イベント期間中に特別点灯します。

○点灯期間=9/14(土)・15(日)

10/5(土)~14(月・祝)予定

※夏期イベント中は樹木養生の為消灯します。

### 第1回 神戸ハーバーランドよさこいまつり

昭和29年、戦後の不景気を吹き飛ばそうと高知県で始まった「よさこいまつり」。躍動感あふれる踊り、アップテンポの音楽、趣向を凝らした衣装など多くの人々の感動を呼び、今や全国約60都市で「よさこい」を取り入れた祭りやパレードが開催されるようになりました。今年はハーバーランドにとって記念すべき第1回目のよさこいまつり。港をバックによさこい踊りの勇姿が見られます。参加予定約30チーム。

○日時=9/14(土)・15(日・祝) (雨天決行)

○場所=スペースシアター、神戸阪急前広場、高浜岸壁

○主催=神戸よさこいまつり学生実行委員会

### 神戸ハーバーランド十周年記念蒼風生誕百周年記念

#### 草月いけばな展 一空・海・風・今を遊ぶ

いけばなの草月会兵庫県支部の作品、大小あわせて十数点がハーバーランドの街を会場に展示されます。

○期間=9/29(日)~10/6(日)

○場所=地区内各所【スペースシアター、神戸ガス燈通り・親水施設、デュオこうべ(浜の手)デュオギャラリー、神戸阪急 1Fロッタンド広場、モザイク 各所、エコール・マリン 1Fフロア、他】

○主催=草月会兵庫県支部、神戸ハーバーランド会

神戸ハーバーランド街びらき10周年記念

「HAPPY 10 HARBORLAND」秋のテーマ:世界からの祝福

《神戸ハーバーランド フェスティバル》

○期間=10/6(日)~14(月・祝)

街びらき10周年記念のメインイベント。アートパフォーマンスや世界の音楽ステージ、ダンスパレード、恒例の装飾花火と注目のイベントが目白押しです。

### ストリート・チョーク・アート

400年以上前、イタリアで生まれた路上にチョークで描くストリート・ペインティングが日本初登場！オーストラリアからチョークアーティストが来日し、ハーバーランドのイベント広場のフロアをキャンバスに驚きのアート作品が描かれます。最終日にはデュオこうべ会場にて日本の現役美大生参加による“ストリート・アート・コンテスト”も開催。体験コーナーも設置します。

○期間=10/6(日)~14(月・祝)

○場所=スペースシアター、キャナルガーデン、デュオこうべ(デュオドーム)、エコール・マリン(キリン広場)

### ワールド・ステージ

ジャズやロック、民族舞踊など多彩な世界の音楽を楽しめます。

○期間=10/12(土)~14(月・祝)

○場所=スペースシアター(センタービルB1F)

○ゲスト=伍芳(ウー・ファン) 他 〈予定〉

### ワールド・ダンス・パレード

世界各国からサンバやタイ舞踊、ベリーダンスなどのダンサー やオランダのチューリップ娘など大集合で街中をパレード。

○日時=10/12(土) 2回実施予定

○場所=スペースシアター、神戸ガス燈通り など コース詳細未定

### アート・オブ・ファイアー2002

#### ～ミュージカル・ファンタジー～

前半30分の神戸市消防音楽隊による生演奏に引き続き、ハーバーランド名物、光と音がシンクロしたドラマティックな装飾花火。今年は光輝く幻想的な演出に加え、炎の特殊効果“ファイアーストーム”やナイヤガラ花火など見所一杯です。

○日時=10/13(日) 18:30~19:10

※荒天時は14(月・祝)に順延します。

○場所=ねっこ広場

### 神戸ガス燈通りのイルミネーション

神戸ハーバーランド冬の風物詩。350mのケヤキ並木が約8万個の白色イルミネーションで輝きます。期間中は毎日19:59に一旦消灯し20:00に再点灯する“ハーバーウインク”を実施、暗闇からの点灯の瞬間をお楽しみください。

○期間=11/16(土)~平成15年2/14(金)

○時間=17:00~23:00

### 神戸ハーバーランド街びらき10周年記念

「HAPPY 10 HARBORLAND」冬のテーマ:世界との友情

○期間=12月予定 (名称ほか未定)

お問い合わせ先=神戸ハーバーランド総合インフォメーション

☎078-360-3639 営業時間10:00~20:00

神戸ハーバーランド公式HP

<http://www.harborland.co.jp>

# 御崎Uビルテナント募集中



神戸ウイング  
スタジアム東隣

## 市バス

③・⑨系統始発停留所  
「吉田町1丁目」前

## 地下鉄海岸線

「和田岬駅」  
「御崎公園駅」  
徒歩6分



## 地下鉄新長田駅ビルもテナント募集中

神戸交通振興株式会社

TEL.078-652-7890 FAX.078-652-7891

美しさの饗宴  
「神戸ワイン」



スペシャル・赤  
(ライトボディ) 1300円



セレクト・白  
(やや辛口)  
1160円



セレクト・ロゼ  
(やや甘口)  
1160円



セレクト・白  
(やや甘口)  
1160円



エレガント・白  
(辛口)  
1450円

—ラベルは、神戸の水彩画家、鹿児島容子がスケッチデザイン—



KOBE BRAND

※6本以上、送料無料

お問い合わせ先／株式会社 神戸ブランド  
TEL:078-351-0504 FAX:078-351-0510

もっと、デュオ

**DUO KOBE**  
デュオこうべ  
ハーバーランド/JR神戸駅前地下街  
市堀下駅前地下街ハーバーランド駅 下車すぐ

おかげさまで10周年の秋

10TH  
デュオこうべ ANNIVERSARY  
9.21 SAT → 10.6 SUN

世界の興奮も  
やってくる!!

営業時間/午前10時～午後8時・飲食店は午後9時まで  
(<http://www.duokobe.com>)

# おかげさまで6周年 神戸ハーバーランド エコール・マリン 9/20 [金] 6thアニバーサリーフェア 10/14 [月・祝]

神戸ハーバーランド  
**ECOLE MARINE**  
エコール・マリン

〒650-0044 神戸市中央区東川崎町4-5-7  
☎078-362-0960

JR神戸駅  
地下鉄御堂筋線ハーバーランド駅

国通2号橋  
ハーバーサーカス  
エコール・マリン  
(神戸海文化ビル)

B1F・B2F 1駐車場各店でお使い上げ・ご利用  
3,000円以上で24時間まで無料。各店で駐車  
券をご提示の上、サービス券をお受け取りください。

<b>18F</b>	創作居酒屋.....風-foo スカイバー.....KOO-空 カラオケ.....YOO-遊
<b>17F</b>	創作アジア料理...千早 カリiforniaフュージョン料理カジュー ルダイニング.....アトロ
<b>3F</b>	そば専門店信州そば処.....そじ坊 遊べる本屋.....ヴィレッジ・ ヴァンガード
<b>2F</b>	手芸用品.....手芸の丸十 旬の魚料理と創菜ソザイキッチン..... 菊兆
<b>1F</b>	かに料理.....かに道楽 カフェ.....イルブリモ ホームファニシングストア..... フランフラン
<b>B1F</b>	カフェ&バー.....ザブーン アミューズメントスクエア..... サクセス・ ロード

ショッピング.....AM11:00～8:00PM  
グルメ .....AM11:00～11:00PM  
ラストオーダー・開店・閉店時間共各店で異なります。各店でお確かめください。  
アミューズメント・カラオケ・バー.....AM11:00～11:00AM



## トアロードまちづくり協議会 神戸市から 景観形成市民団体 認定に寄せて

文=トアロード地区まちづくり協議会会長  
上根 保

トアロードには独特の雰囲気がある。かつて東西の人々が混じりあって生活していたからであろう。独特の文化はつまりブランドといふことができる。ブランドにはバランスシートに計上できない膨大な「隠れ資産」がある。先輩たちが永い努力と英知によって蓄え、末裔はその貴重な資産を受け継いできた。「店」と「お客様」として「店」と「まち」と「お客様」は少なくなり様子もかわってきた。

(上) 神戸市景観形成市民条例認定をうけ喜ぶトアロードまちづくり協議会のメンバー  
(下) 認定証を贈られ笑顔の上根会長

店も街もマーケティングは広域に存在する得意様、つまりロイヤルカストマーを最も重視すべきなのに、憧れが先行した気軽な商法でやつてくる商店屋さんがある。やがて好不況に影響をうけない一番安定した隠れ資産」が秘かに力を發揮しているのである。

トアロードの周辺には、北から、神戸外国人クラブ、セントミカエル小学校、北野工房のまち、北野ホテル、トアロードホテルをはじめとして、しゃれた施設がたくさんある。それにトアイースト、トアウエスト、センター街、トアサウスなど、アレ!とびっくりするサイドストリート

様この三者の濃密な関係を構築してきたのである。つまり隠れ資産をたくさん抱えたブランドストアーがずりと並んでいたのである。が、時代の変遷とともにそんな老舗は少なくなり様子もかわってきた。

店も街もマーケティングは三宮中央通りを越えて南へ、いま脚光を浴びている旧居留地・大丸に隣接している。

NHK神戸放送局は新コンセプトをひっさげて平成17年1月17日にトアロードに戻りグランドオープンする。トアロードから発信される情報は倍増するはずだ。また20年がかりの再開発は4、5年中に34階建てのマンションを中心として居住区と緑地、ミニチュア街、東洋医療センターができるそうだ。大きくなる夜間人口を支えるニュービジネスの集積ができ新文化の発祥が期待される。このように、刺激的なニュープランが続々と発表されている。社会ニーズは都心回帰、これもトアロードに素晴らしい損益計算書をもたらすだろう。



中国産品輸入専門商社  
取扱品目／中国産各種食品・佐料・銘酒・中国茶、  
天津甘栗・冷凍食品、  
紫壇家具・工芸品・織物製品・陶器等卸・小売  
株式会社  
**東栄商行**  
本社／神戸市中央区中山手通3-3-6  
TEL.078-321-3765 (代)

**maxim**  
マキシム

本社 神戸市中央区北長堀2-6-13  
TEL 078-331-8711  
東京支社 東京都品川区西五反田7-22-17  
テーオーシー11F  
TEL 03-3494-3129  
全国有名百貨店婦人帽子売場に出店しております

トアロード地区  
まちづくり協議会

会長 上根 保  
神戸市中央区北長狭通3-12-3  
源隆ビル304  
TEL.078-393-0371



## クラフトアートフェア

第6回

# トアロードクラフトアートフェア2002開催 2002年10月12日(土)～13日(日)

文=トアロードクラフトアートフェア実行委員会委員長 梁 建緯

**第6回トアロード・クラフトアートフェアは来る10月12日(土)・13日(日)に開催する事になりました。昨年は神戸市の復興記念事業のメインイベントとして参加し大いに盛り上りました。過去5年続けてきたお陰で随分とフェアの知名度が上がったと感ります。**

トアロードは日本でも非常にインターネットによるショナルな要素が存在する貴重なストリートです。その誕生から今日に至った背景については皆さん十分に認識している事であります。いまでも神戸外国语俱楽部を中心にして、たくさんの



## 第6回 トアロードクラフトアートフェア

TOR ROAD CRAFT ART FAIR

2002. 10. 12 SAT 13 SUN  
AM 10:00 - PM 7:00 (BRRR PM 6:00)

会場 トアロード一番

(木作りオートバイ) 村松秀直さんの作品

国の人達が生活しています。いろんな國の人達の考え方を超越した人間として自然なライフスタイルが此處にあります。この様な神戸の貴重な財産である街が発展していく背景をメインコンセプトとして、震災以後街の復興事業の一環として始まったのがトアロード・クラフトアートフェアであります。今年も60ブースほどのいろいろジャンルのクラフトマン達が楽しい作品を持ち寄ってストリートにて展示販売いたします。手作りのオリジナリティ溢れた新しい品々、是非今年も皆さんよりすぐった一品を探して

今年も楽しいパンフレットができるよ!



ゲスト作家  
創花人 佐藤悦枝さんの作品



トアロードクラフトアートフェアのスタッフ  
後列中央 梁実行委員長

ください。また恒例の吹きガラス体験などの無料セミナーをクラフトアートの普及・啓蒙を図るため実施いたします。その他街の店舗の方々の協力を得て、創花人佐藤悦枝さんのアートフラワーのディスプレイ、村上美穂さんの100号ギャラリー等まちかどギャラリーとしてショーウィンドウを飾り、フェアのムードを盛り上げます。ビンゴラリー方式で店舗をまわり景品を獲得する催しもあります。神戸ジャズストリートも同時に開催しているので、多くの人達が来て楽しんでいただけるよう期待しています。

### トアロード商店街 東亞会協同組合

理事長 上根 保

神戸市中央区三宮町3-1-16  
TEL.078-321-3343

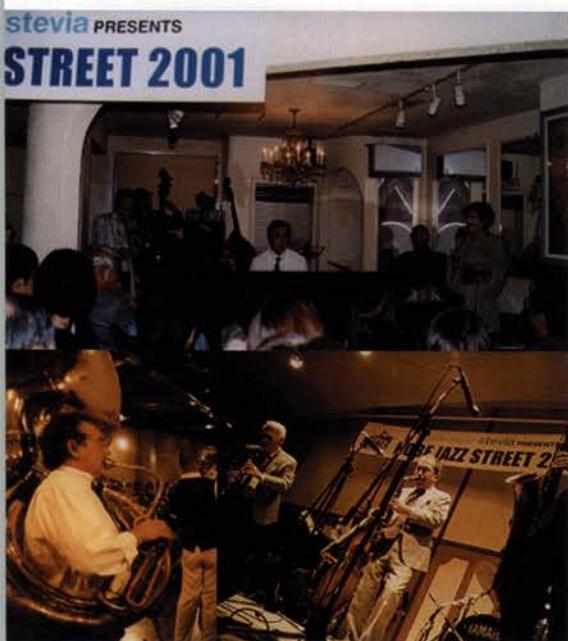
### トアロード 中央商店街振興組合

理事長 清水 俊夫

神戸市中央区北長狭通2-5-9  
TEL.078-332-0139

### トアロード クラフトアートフェア 実行委員会

神戸市中央区北長狭通2-5-9  
(トアロード中央商店街振興組合内)  
TEL.078-332-2145  
URL : <http://www.portnet.ne.jp/torcraft/>  
E-mail : torcraft@portnet.ne.jp



ジャズのまち神戸の秋の一大イベント  
**神戸ジャズストリート**

2002年10月12日(土)ー13日(日)  
12:00—17:00

文=末廣光夫

**神** 戸の北野町界隈に金木犀の花の香りが漂う頃、静かな町が一変してジャズのビートが、ここかしこから響きわたります。これが神戸の秋の風物詩として知られます(神戸ジャズストリート)です。

60年むかしのニューヨークの52丁目は、ジャズを聴かせるナイト・スポットが軒を連ねていました。当時のジャズ好きな人々は、その店をはしごしてジャズを聴きまわつたのです。また彼らは「今夜はストリートへ行こうよ!」というだけで、それが

60年むかしのニューヨークの52丁目は、ジャズを聴かせるナイト・スポットが軒を連ねていました。当時のジャズ好きな人々は、その店をはしごしてジャズを聴きまわつたのです。また彼らは「今夜はストリートへ行こうよ!」というだけで、それが

合言葉になつてジャズを楽しんでいたようです。

その昔のニューヨークを神戸の街で再現できないだろうか、と20年前に始まつたのが(神戸ジャズストリート)です。当初はジャズは夜に聴くものと思われて、夜の開催を望まれていましたが、三宮から北野坂を上がった界隈は夜よりも昼間の佇まいが日本のどこの都会にもないロケーションと、正午に始まつて夕方の5時に終わるというのは、もうひとつ狙いがあつたのです。それはファミリーでジャズを楽しめるように、そしてジャズを楽しんだあと、神戸の街でショッピングを、あるいは美味しいものを食べて帰るというまでをコースにと考えたのです。

これが当たつて(神戸ジャズストリート)の観客層は、熟年のご夫婦に連れに若い娘さんが目立つて増えて、60パーセントが女性で占められるという、これは日本の他のジャズ・イベントでは見られない現象です。どうぞ今年もアミリーで。



入場券替わりの「ワッペン」で各演奏会場はフリーバス

1日券 4600円(前売り  
4000円)  
両日券 8500円(前売り  
7400円)

主催=神戸ジャズストリート

実行委員会/(財)神戸市民文化振興財団

後援=神戸市NHK神戸放送局/AM KOBE/神戸国際コンベンション協会/北野商業振興コミュニティ/在大阪・神戸オランダ総領事館/スイングジャーナル

お問い合わせ=神戸ジャズストリート実行委員会  
TEL 078-232-3211  
FAX 078-272-1255  
<http://www.kobejazzstreet.jp/>

協力=ツーカーホン関西/シルバーオックス/ヤマハミュージック神戸/鯉川山手街づくり会/トアロード・クラフトアートフェア実行委員会  
特別協賛=サントリリー(株)  
サントリーフーズ(株)

協賛=(株)東芝

お問い合わせ=神戸ジャズストリート実行委員会

TEL 078-232-3211

FAX 078-272-1255



# 神戸ジャズストリート



## 神戸ジャズストリート

## 入場券前売り場所

京阪神ブレイガイド

チケットぴあ／神戸文化ホール／  
ヤマハミュージック神戸／PIT

スクエア（丸神戸店3F）／東急  
ハンズ三宮店

三宮・北野・トアロード  
12月12(土)～10/13(日)  
12:00～17:00

## 会場

神戸外国俱楽部／中華会館／北野工房のまち（3F）／NHKふれあいパーク／ネザーランズセンタ／花屋敷／DAX by DAY／ソネ／ベイズンストリート／RICOH CROSS／神戸バブテスト教会／神戸電子専門学校ソニックホール／神戸女子大学教育センター／新神戸オリエンタルホテル（4Fバーレスクホール、1Fクリスタルルーム）／新神戸オリエンタルアベニュー（1Fアベニュー広場）

ジャズライブハウス  
ソネ／ヘンリー／ゲッドマン／ベイズンストリート／ニューサントリー5／DAY by DAY／グレートブルー

キヨスク Kiosk

JR姫路駅（北口及び南口売店）／JR明石駅（中央売店）／JR三宮駅（中央及び東口売店）／JR住吉駅（売店）／JR芦屋駅（売店）

## NHK-FMで 神戸ジャズストリートの模様を生放送！

今年も神戸ジャズストリートにあわせてNHK神戸放送局では、震災で全壊した神戸局放送会館の跡地で「NHK神戸ふれあいパーク2002」を開催します。神戸市消防音楽隊のオープニング演奏や体操のピアノ伴奏でおなじみの幅しげみさんによるジャズ演奏のはか、今話題のBSデジタル放送の体験コーナーやNHKの番組紹介コーナーなど盛りだくさんの内容です。

12日(土)の午後2時から4時までは、会場でFM放送の公開生放送も行います。この中でもたっぷりとジャズの演奏をお届けします。「NHK神戸ふれあいパーク2002」にぜひ遊びにいらしてください。お待ちしています。

なお、今回の「ふれあいパーク2002」が終わると、会場敷地ではいよいよNHK神戸放送局の新しい放送会館の建設工事が始まります。新放送会館は震災10年を迎える平成17年1月にオープンする予定です。再び、「トアロードのNHK」として市民の皆さんに広く親しまれる放送会館をめざしてまいります。（NHK神戸放送局）



## ふれあいパーク2002 10月12日(土)、13日(日)



トアロード NHK 神戸放送局 跡地に  
遊びに来て下さいね

9月30日(月)から、兵庫県内向け  
ニュース番組が、はじまります！



毎週月～金 18時45分から  
(総合テレビ)



神戸放送局



音楽と笑顔が元町に集まる2週間  
**神戸・元町  
 ミュージックウィーク**  
**2002年10月5日(土)～20日(日)**

文=元町ミュージックウィーク実行委員会事務局  
 三木久雄(丸太や社長)

町でしかできないイ  
 ベントがしたい、と、  
 シロウトが集まって知恵を出  
 し合って始まつた「元町ミユ  
 ジックウィーク」も5回め  
 を迎え、年を追うごとにさら  
 に充実した内容になつていま  
 す。

今年は、ホールコンサート  
 の会場として新たに県民小劇  
 場、メリケンパークにある海  
 洋博物館、そして、ウエディ  
 ング会場として今大人気のハ  
 バートライスチャーチが加  
 わりました。元町1丁目から

6丁目までの17の喫茶店や  
 ストランで開催される「コーヒーコンサート」は、一般的な  
 ヒーコンサート」は、一般的な  
 方々も気軽にお茶を飲みながら  
 音楽を聴いていただけるコ  
 ンサートです。

そして、商店街のあちこち  
 で行われる「ストリートコン  
 サート」は、プロからアマチ  
 ュアまで75団体が参加しま  
 す。ジャズ、クラシック、フ  
 オークソング、ゴスペル、和  
 太鼓、沖縄民謡など、チャン  
 ネルも広いので、お気に入り  
 のコンサートにきっと出会え  
 るはず。一般の方々が好きな  
 グループに投票して受賞者が  
 決まる「ベストステージ賞」  
 の投票も行われますので、ぜひ  
 参加ください。2週間、音楽で  
 いっぱいになる元町商店街  
 でお待ちしています。

「元町にいろいろな音楽が流れます」と  
 三木さん



**10/14  
 (月・祝) コーヒーコンサートスケジュール**

時間	場所	出演グループ名	演奏曲目
13:00～13:30	純喫茶アルファ	ほのぼのクラリネット	リラックスタイム
13:30～14:00	はた珈琲店	「デュオ・ダルタニア」	ギター＆フルートデュオ
14:00～14:30	バーラーアルファ	麻しのリコーダー	「Wild Geese」
14:30～15:00	ウインドーワード	トリプルジョア	「ダブリングトリオ」「城家正子とその仲間たち」
15:00～15:30	喫茶チェリー	ユーハイム本店	エビアン
15:30～16:00	茶房クイーン	パティシエ サ・ソ・ボン	
16:00～16:30	元町ケーキ		



ゴーフルに新しい風味が誕生

**ゴーフル・オ・グーテ**

「ゴーフル・オ・グーテ」のグーテとはフランス語で「おやつの時間を楽しむ」という意味があります。グーテのテーマは「お茶」です。ティータイムをより一層楽しんでいただきたい、そんな思いを込めてお届けいたします。



**神戸風月堂**

コーヒー  
 香り高いコーヒーゴーフルはとても  
 良い相性です。

紅茶  
 最高級ダージリン使用で気品ある  
 味わいです。

抹茶  
 深みの中にまろやかさが広まる  
 味わいです。

本社 神戸市中央区元町通3-3-10  
 TEL (078) 321-5555  
 URL <http://www.kobe-fugetsudo.co.jp>



## 神戸・元町ミュージックウィーク

### ホール会場スケジュール(主なイベント)

<b>神戸朝日ホール</b> TEL.331-6362 池宮正信とニューヨーク・ラグタイム・オーケストラ 10/14(月・祝)19:00~ 前売/4000円 当日/4500円	水澤節子・神戸クラシック協会 懐かしい歌でたどる神戸の歴史 10/19(土)16:00~ 前売/2000円 当日/2500円	玉井菜探 ヴァイオリニリサイタル 10/15(火)19:00~ 前売/3000円 当日/3500円	ムジカ・アンティクア・KOBE 「バロックの夜明けⅢ」 10/17(木)19:00~ 前売/2500円 当日/3000円
<b>兵庫県公館</b> TEL.362-2823 のじぎくサロンコンサート 浜辺のソプラノ 10/18(金)19:00~	侯野ゆみ ヴィオラの調べⅣ 10/20(日)14:30~ 前売/2500円 高校生以下/1500円 当日/2800円	神戸市立こうべまちづくり会館 TEL.361-4523 Ryu&Stille午後の室内楽 10/14(月・祝)14:00~ 入場料1500円	エスタシオン・デ・神戸 TEL.371-5111 追中宏美&前田綾子 パイプオルガンとフルートの夜 10/8(火)19:00~ 前売/3000円 当日/3500円
<b>神戸鳳月堂ホール</b> TEL.321-5555 ルドとルミの楽しいMix Concert 10/6(日)15:00~ 前売/3000円 当日/3500円	相楽園 TEL.351-5155 ライトアップコンサートin相楽園 オカリナ・ギターデュオ「風の詩」 10/13(日) 入園料 大人300円 小人150円	アマデウス TEL.371-0605 大竹道哉 ピアノリサイタル 10/6(日)19:00~ 2000円(1ドリンク付)	兵庫県民小劇場 TEL.362-3846 中塚雅俊 三田シティオペラ 歌劇「メリーウィドウ」 10/6(日)14:00~ 入場料3000円
<b>神戸ミュージックステーション vol.32</b> 10/12(土)16:45~ 1000円1ドリンク付(税込)	神戸海洋博物館ホール TEL.391-6751 Veni sul mare ~オペラハイライトと世界の名曲メドレー~ 10/14(月・祝)14:00~ 前売/2000円 当日/2500円	李善銘ヴィオラリサイタル 10/12(土)17:00~ 2000円(1ドリンク付)	丸太や TEL.331-1031 ※ コンサートの開催時間 第1部/11:00 第2部/14:00 第3部/16:00 いずれも入場自由です。
上村善彦・久保敦子 Violin&Pianoの調べ 10/13(日)14:00~ 1000円	大西功造ふれあい チャリティーコンサート 10/20(日)15:00~ 前売/2000円 当日/2500円	廣瀬万佐子 ソプラノリサイタル 10/14(月・祝)14:00~ 2000円(1ドリンク付)	10/13(日) 国巡りシリーズ「ブラジル」 10/14(月・祝) 想い出のネマミュージック 10/15(火) 秋の日のロマン 10/17(木) ファゴットが奏でるフランスの調べ 10/18(金) ヨーロッパ バロック音楽の旅 10/19(土) シューベルト・ザ・グレイト 10/20(日) 心の歌 時田直也の世界
堀郁子の午後のシャンソン 10/14(月・祝)14:00~ 前売/3000円 当日/3500円	ホテルオークラ神戸 「チャペル・リバージュ」 孤高の響き ~高橋満保子バッハを弾く~ 10/7(月)19:00~ 前売/3000円 当日/3500円	赤松林太郎ピアノリサイタル 10/19(土)17:00~ 2000円(1ドリンク付)	
SUN ZAL(サンザール) 10/15(火)19:00~ 前売/2500円 当日/3000円	ライツ室内管弦楽団「花鳥風月」 10/11(金)19:00~ 前売/2500円 当日/3000円	金関環ヴァイオリニリサイタル 10/20(日)15:00~ 2000円(1ドリンク付)	
アゲインコンサート 10/18(金)18:30~ 2000円	ハーバートライストチャーチ TEL.361-7702		

ストリートコンサート 10/6(日)・12(土)・13(日)・19(土)・20(日) ストリートコンサートお問い合わせ=アルチザンハウス☎078-332-1579

6丁目 ネットトヨタ前 フォールパーク前	5丁目 岡田医院前	4丁目 まちづくり会館 栄光会館前	3番街 グレゴリー・コレ前	1番街 ヤマハミュージック前 1番街東入口	南京町 南京町広場 北京城前	大丸 大丸カフェ・ラ横 (1F西側)
----------------------------	--------------	-------------------------	------------------	-----------------------------	----------------------	--------------------------



### 老舗の味と心づかい

元町をショッピングして、ちょっと休憩なさるとき、  
いつでも同じ雰囲気でゆったり珈琲を召しあがっていただきます

元町サントス 神戸市中央区元町通2-3-12 TEL.078-331-1079



ポスターデザイン 小川綾希さん

「神 戸 ジャズストリート」、「神戸・元町ミュージックウェイク」、「神戸100年映画祭」、各文化施設での多彩な催し物：等々、神戸の文化イベントにより多くの人に参加してもらおうと、文化情報誌「KOBEC情報」の臨時号を発行し、「神戸アートウォーク2002」と銘打つてスタンプラリーを開催。スタンプを集めて応募すれば、抽選でカーナビゲーションシステム、家庭用ハンディカラオケ、ホテル無料宿泊券・食事券、コンサートや展覧会のチケットなどの豪華賞品が当たります！

● K O B E C 情報臨時号  
[神戸]アートウォーク2002  
の配布場所  
いつもC情報が置いてある  
場所（神戸市内公共施設・公  
共輸送機関・商業施設・文化  
施設など）や各イベント会  
場・施設で配布します。

● K O B E C 情報臨時号  
「神戸アートウォーク2002」  
の配布場所  
いつもC情報が置いてある  
場所（神戸市内公共施設・公  
共輸送機関・商業施設・文化  
施設など）や各イベント会  
場・施設で配布します。  
<http://www.exd.city.kobe.jp/ccpi/artwakalk2002>



二十一世紀歌舞伎組（11／19・神戸文化ホール・大ホール）



「ハッピー・バースデイ」  
新神戸オリエンタル劇場  
10 / 26 · 27 ·



神戸の文化情報が満載！毎月20日発行

# KOBE C 美術/音楽/演劇/催し 情報

神戸市中央区雲井通5-3-1 サンバル8F  
TEL.078-222-7105(代)  
FAX.078-222-7106  
URL:<http://www.exd.city.kobe.jp/ccpf/>  
E-mail:kobe-c@warp.or.jp



# こころのオアシスを願って 集う・学ぶ・憩う

音楽会や講演会、会議や研修会、芸術作品の展示発表会、各種祝賀パーティにご利用ください。皆様のご来館を心からお待ちしております。  
お申込み・お問い合わせ：TEL 078-321-2131 FAX 078-321-2138まで

お申し込み・お問い合わせは TEL 078-321-2131 FAX 078-321-2138まで

兵庫県民会館

神戸市中央区下山手通4-16-3  
Email kenminkaikan@hyogo-arts.or.jp  
URL <http://hyogo-arts.or.jp>

史蹟生田の森造成記念

## 生田薪能

2002年9月19日(木) 午後6時開演  
於・生田神社 境内特設舞台  
(雨天の場合は、生田神社拝殿)

ム。昨年も「火入之儀」が、中  
午後六時から、生田神社境内  
内特設舞台で開催される。  
芸術の秋にふさわしいこの  
「生田薪能」は、史蹟生田の  
森造成を記念してのプログラ  
ム。

今年も「生田神社薪能」  
が、9月十九日(木)  
午後六時から、生田神社境内  
内特設舞台で開催される。

芸術の秋にふさわしいこの  
「生田薪能」は、史蹟生田の  
森造成を記念してのプログラ  
ム。

昨年も「火入之儀」が、中  
午後六時から、生田神社境内  
内特設舞台で開催される。  
芸術の秋にふさわしいこの  
「生田薪能」は、史蹟生田の  
森造成を記念してのプログラ  
ム。

昨年も「火入之儀」が、中  
午後六時から、生田神社境内  
内特設舞台で開催される。

芸術の秋にふさわしいこの  
「生田薪能」は、史蹟生田の  
森造成を記念してのプログラ  
ム。



昨年は御鎮座壱千八百年奉祝として二十六世觀世宗家、觀世清和氏による能「望月」が行われた

人が奉仕者という豪華版。  
狂言は「棒縛」を、善竹隆  
司の次郎冠者、主を上西良介、  
太郎冠者を善竹隆平という兄  
弟コンビ。

そして「能」は「砧」を、  
ツレ・田中草文、シテ・藤井  
完治、ワキは福王茂十郎。  
間狂言は善竹忠一郎。

地謡は藤井徳三・勇海楽人  
ら藤井一門。

月の生田の森にふさわしい  
「砧」の演目は注目にあたい  
する情緒ゆたかな「能の世  
界」。

かがり火にゆれる生田神社  
境内の特設舞台で秋の一宵を  
幽玄の世界にひたるのも、古  
典芸能を愛するファンにとつ  
ては見逃せない。



昨年の舞台  
左：能「望月」  
右：狂言「千写」  
茂山宗彦と茂山七五三



結納式・結婚式・披露宴・二次会・同窓会・展示会・ご集会に

「アビエイションルーム (Aviation Room)」

空を眺めながらの会食は

まさに飛行気分です…

三ノ宮駅西出口山側・TEL. 078-391-8765

## 生田神社会館



今年で3回目になる、南紀ビッグファイトトーナメント。当然狙うは大物のカジキマグロだ。

今

回我々は、チャレンジ艇に乗船させていただく事となつた。そのクルー・ザーは、「KING OF DUMBO」(YAMAHA PC-41SF、全長14、5メートル、総重量17トン)オーナーは乾勝好さん。船名の由来は、お子さんがディズニーのダンボが好きなので命名された。そしてキャブテンの島田さんと、フィッティングショップ「セブンシーズ」の坂野さん。そして取材陣大原、川上の5人メンバーでビッグファイトトーナメントに挑んだ。乾さんは、これまでカジキを5本釣り上げており最高は、138キロ。和歌山の方で釣り上げた。さらに勝浦の大会ビルフィッシュトーナメントで30ポンドのラインで、97キロのクロカジキを釣り上げた。ちなみにこれは、今なお破らないない大会記録なのである。

さあ出発、午前4時30分夜明け前である。ブウォーンと船のエンジン音が足元から伝わってくる。新西宮ヨットハーバーを出港。空が明るくなり船も快調に27ノット前後で航行していた。大阪湾を抜け友ヶ島を通りすぎた頃波が荒くな



つてきているのをひしひしと感じた。キャビンのソファーに腰掛けていると、船のバウントが大きいので、上から下に体を叩きつけられる。そこで横になつてみるとこれも叩きつけられる。時々スコールもやつてくる。これぞ、太平洋の姿だ。

ポイントについた。臨戦態勢に入る。大きなルアーのついた竿を5本セッティング。カジキのはやさに合わせて、船は前進。波はやや荒れ気味だ。潮風が体全体を覆う。乾さんと、キャブテン島田さんの目つきがかわる。4、5時間程かけてカジキをまつたが、ヒットはなかつた。

2日目、午前4時30分に集合。

「フィッシングスタート！」本部の無線が入る。真っ先にスピードを上げ大海原へ行く、「KING OF DUNBO」。だが、あちこちポイントを変えつつトローリングをするもヒットはなかつた。今回は全部で13艇エントリーしたが釣果は「マーベラスII」が釣り上げた5キロ程のシイラのみであった。やはりそう簡単に大物は釣れるものでない。大物をねらうこの醍醐味。チャレンジすることに意味があるのである。このチャレンジ精神は、次大回以降も受け継がれ、多くの人達が参加する事であろう。文=大原 写真=川上



船をにぎる島田キャブテン(左)と獲物を待つ乾さん(右)



新西宮ヨットハーバーの本部船



## 新西宮ヨットハーバー SRVボート体験クルージング ●サタデークルージング●

新西宮ヨットハーバーでは4月から9月までの毎週土曜日にモーターべーで約30分の体験クルージングを実施しています。予約または当日申込みで乗船できます。

◎料金 1クルーズ 4名様まで1回 2,000円(税込)

ご予約・お問い合わせ→〒662-0934 西宮市西宮浜4-16-1 TEL.0798-33-0651 FAX.0798-33-2411 <http://www.sinnisi-yh.co.jp>

**ア**ストン・マーティンと  
聞けば、007ゴールド  
フィンガーのボンドカーが  
浮かんてくるが、この車は、  
ジェームス・ボンドが生まれ  
る前の1932年(昭和7年)  
生まれ、今年で満70才になる。  
ロンドン郊外の小さなガレ  
ージで初めて出会った時、今  
まで見てきた戦前の車と何處  
か違つた華麗さと、小さいな  
がらに、野生馬に似た精悍さ  
に魅せられてしまった。

**1** 1932年当時、工場で  
競技基準に応じレーシング  
部門によって特別に生産  
された、たつた3台しかない  
原型車の内の1台である。



神戸クラシックカーカラブ会員の  
自慢のクラシックカーが次々と登場します。  
車の種類は玉石混合ですが、自分の車に  
対する思い入れは金額に関係なくお宝です。  
愛人のように?

# 英國生まれ の野生馬

1932年型アストン・マーティン 文=衣斐孝雄

Essere Bambino  
いつまでも  
少年のように



神戸のクラシックカー



1913年アストン・マーティンの歴史  
は、ライオネル・マーティンとロバート・バムフォードという2人のクルマ好きの青年が、ロンドンに小さな修理工場を開いたことに始まる。当時、ヒルクライム競技のコースとして有名だったアストン・クリントンという地名と、手作りのクルマで活躍していたライオネル・マーティンの名前を組み合わせたのが、社名の由来だ。以来、この名がスポーツ車としての名を馳せている。



ASTON MARTIN  
1.5 LITER LE MANS  
COMPETITION SEATER

Reg.no.	GX72
Chassis no.	E2/205
Date reg'd.	1932
Body style	2 seater with pointed tail
Body size.	133.5ft W.64.9ft H.46.8ft
Paint color	Light blue
Engine speed.	5,250 r.p.m.

(後レーシングモデル U.L.  
STERが生産される)故に  
スタンダードモデルとしては  
カタログに入つていなかつ  
た。

## ブ

レーキは右、アクセル  
が中央、クラッチは左、  
と現代の車からすれば、ペダ  
ルの位置が逆さである。

ドアの無い狭いコックピッ  
トに上から乗り込むにはチョ  
ットしたこつを要する。セル  
ボタンを押す、70年前の原動  
機がまわる。ローギアに入れ、  
真ん中に位置するアクセルを  
踏むと快音をたてて走り出  
す。ギアシフトは全てノンシ  
ンクロ、ダブルクラッチを踏  
みながら、エンジンの回転に  
あわせてシフトを入れる。  
ガリガリ・コトン、と各  
変速にうまく入った時の快  
感! 下り坂のコーナー、シ  
フトダウンと肉離れしそうな

ブレーキング、エンジン音を  
聞きながら電気位置をあ  
わせる、走行中は忙しいが樂  
しい、人間と機械の対話の世  
界である。エンジンを切つて  
車から降りたとき、荒馬を上  
手く乗りこなしたという優越  
感に浸り、快樂の余韻をのこ  
してくれる。

絶妙なSOHC 1・5l工  
程が半世紀以上前に設計  
デザインされたことは、信じ  
がたい事であるが、これらが  
イギリスエンジニアの卓越し  
た本当の証であるといえる。

この珍しく由緒ある車を  
当時設計作成した人  
達、今日まで保持してきた先  
輩達への名譽のために、美し  
い機械「動く美術品」を、常  
に完璧な状態で保ち続ける事  
が、先駆者達への礼儀であろ  
う。

- E2/205 GX72 Le Mans 2 Seater  
1932 R.S.A.C.(Royal Scottish Automobile Club) Scottish Rally (driver by Dick Anthony), 3rd overall.  
1933 R.A.C Rally (Anthony), 2nd class award. Liverpool Cup. Alpine Trail (Tongue-Hickling), 5th. Brighton Speed Trials (Tongue), 4th. Inter-Varsity Trial (Tongue), 1st Class award. N.W.L.M.C. London/Gloucester Trial (Tongue), silver medal.  
1955 A.M.O.C/U.S.A.F. Meeting Oulton Park (Greaves), Elwell Smith Trophy.  
1956 Silverstone (Greaves), 3rd.  
1957 Silverstone (Greaves), 2nd.  
1959 Brands Hatch (Greaves), Venerable Trophy. Banbury Concours (Greaves), Sutherland Trophy.  
2000 La Festa Mille Miglia (T.Ebi), This car finished.  
2001 Ponte Perle (T.Ebi), This car finished.  
2001 La Festa Mille Miglia (T.Ebi),

